

Id ash d Paul Wehpeg O'ohana am ha Wui g Thessalonica t Am Wohochuddam

¹ T-wepnag mam am kih Thessalonica t am:

Am ant ha'ichu wo i em-o'ohani ahni Paul. K ia ni-wehmaj g Silas ch Timothy k ch am i ni-wehmaj. Dam woho hemajkamgaj g t-ohg Jiosh ab i e dagitok t-kownalig Jesus Christ wui.

Ab o wa si s-em-ho'ige'id g t-ohg Jiosh g t-kownalig Jesus Christ wehm ch ab wo wa ba'ich i em-mahkad g i wehmtadag ch s-ap tahhadkam.

Mash idam s-ap himchud g e-wohochudadag

² Chum ach hekid ab ho'ige'id g Jiosh em-hekaj ch em-wehhejed t-ho'ige'idahun. ³ Ab am si s-wohochud g t-kownalig Jesus Christ ch hekaj chum hekid hab s-junimk g s-ap'ekam. Pihk em-elidadag o hab em-wua mam si chikpanid g Jiosh. Kum si s-gewkam him g e-doakag nam pi si nenida hegai matsh hab wo wa t-juni g Jesus. Id ach am wa wehs s-chegito ch hekaj chum hekid ab ho'ige'id g Jiosh.

⁴ Jiosh o ab si em-tatchua ch ab i em-ui mamt d wo a'aligajk. ⁵ Am att u'apa g s-kehg ha'ichu ahgaj em-wui. Kumt ab i s-wohoch. Pi ach wabsh neneok. Hekia S-ap'ekam Gewkdag at ab t-mah g gewkdag k am em-chehgi mo d wohokam g ha'ichu t-ahga. Am am wa s-mahch mach s-ap himchud g t-doakag am em-shahgid. Bach wa

masma am em-chehgid mamt has wo i chum masmak. ⁶ Kum am t-oidch s-ap hab e junihim ch hab s-ap hab junihim g t-kownalig Jesus tatchui. Chum ams em-sho'igchud, mt ab i s-wohoch g Jiosh ha'ichu ahga. T g Hekia S-ap'ekam Gewkdag ab em-mah g si ge'e s-hehgig.

⁷ An amsh e wehgaj ha chehgidch g e-wehm wohochuddam mat has wo chum masmak. Mu'ijj ash ab em-amjed ha'ichu mahchim hegam mo am kih Macedonia ch Greece jejewed ch ed. ⁸ T g Jiosh ha'ichu ahga gam hu a'ai ep jejewed dahm i hih ab em-amjed. Wehsko o an e a'aga mam ab s-wohochud g Jiosh. K ab hahawa d em-wuikam mamt wo ha ahgi g Jiosh ha'ichu ahga. Kuch ab wabsh em-wui dagitokch. ⁹ Si amt s-ap ab i t-neid k ab i s-wohoch g s-wohokam Jiosh k gam hu ha dagito hegam mo d wabsh hemajkam ha-nahtoi. Id o wehsko an a'aga g hemajkam. ¹⁰ Ab o wa t-aihim g s-ko'ok namkida ab amjed g Jiosh. T wabshaba g Jiosh alidag am t-wehhejed e muhkid mat wo t-do'ibia. T g Jiosh ab i wuhshad muhkig amjed k ab uhpam ep bei. Hemuch amsh s-ap nenida mat ia ep wo jiwia g Jiosh. Alidag ab dahm kahchim t amjed.

2

Matsh has i e juh g Paul amai Thessalonica t am

¹ Am am wa s-mahch ahpim t-wehm wohochuddam mat s-ap ha'ichu am hab e juh heg hekaj matt am dada am ahgachugch g Jiosh ha'ichu ahga. ² Am ach wa em-ahgid mat ha'i t-sho'igch amai Philippi kihhim t am matt eda koi am hu

dada em-wui. T wabshaba g Jiosh ab i t-mah g gewkdag. Kutt am wabsh s-chechojim ahgachug g s-kehg ha'ichu ahgaj em-wui, chum as mu'i ab t-wui gegok. ³ Ha'ichu t-chegitoidag o am wabsh si s-ap'e. Pi ach em-iattogid ch wabshaba wabsh s-chechojim ahg g Jiosh ha'ichu ahga mamt ab wui wo i e dagito. ⁴ Jiosh at t-a'appem k am i t-chuhcha matt wo i ahgahi g s-kehg ha'ichu ahgaj. Kuch heg hab wa'i junihim mo haschu d tatchuij ch pi wabsh g hemajkam ha-tatchui hab junimk. Jiosh o am t-mamche mach haschu ahgch hab ha'ichu junihim. ⁵ Am am wa s-mahch mach pi wabsh em-hehosimhun ch pi em-iattogid machs wo ha'ichu em-wohppo'i. Jiosh o s-mahch mo d wohokam ihda. ⁶ Pi ach hekid am hu t-gahgid mas g o'odham ab wo ge has t-elidad ch ab wo t-hehgchulidad.

⁷ Bo hi wa chum mahs mamt ab wo si has t-elidad ch ha'ichukaj wo i t-wehmtad ahchim mach d Jesus chuhchai. Kuch wabshaba pi am hu t-gahgid ihda nach pi si s-hemajim ab em-neid hab masma mat g ha-je'e ab wo ha neidad g e-a'aliga. ⁸ Si ach pihk t-elid ab em-wui ch hekaj am wabsh i t-dagitokch em-wehhejed mach em-ahgidahim g s-kehg ha'ichu ahgaj g Jiosh, chum achs hems heg hekaj wo t-ko'ij. ⁹ Am amtp hu wa'i s-chegito mach si chikpan wabsh i si'alim amjed ch mehk s-chuhugam k ed matt pi ha'ichukaj wo em-kudu.

¹⁰ Si ach wa s-ap ab em-neid ch pi hekid hab wua g pi ap'ekam ab hema i em-wui. Jiosh o s-mahch ihda. Kum ahpim hab wa'ap s-mahch. ¹¹⁻¹² Jiosh o ab i em-waid mamt am wo ap'edagk kihdaj ed ch ab wehmaj wo u'ukchid g ab has elidadag. Kum s-mahch mach am i em-gewkemhun wepo masma

mo g ha-ohg ch ab s-ap i em-neneokid ch i em-chehani mamt am hab wo masmak mam d Jiosh a'aliga.

¹³ Heg ach wa'i ahgachug Jiosh ha'ichu ahga ch pi g hemajkam ha'ichu ha-ahga. Kumt hab wa'i masma hab elid k hekaj ab i s-wohoch. Jiosh o am i chikpan em-shahgid ch am wohokamchud mo d ha'ichu ahgaj. Kuch hekaj chum hekid ab si ho'ige'elid. ¹⁴ Am am ha oidch hab e wua hegam e-wehm wohochuddam mo am a'ai kih Judea ch ed. Ha-wehm o'odham o ha sho'igchud. K hegam wabsh s-ap ab nakog. Kum ahpim hab wa'ap wabsh s-ap ab nakog mo g em-wehm o'odham em-sho'igchud. ¹⁵ Do hegam ni-wehm o'odham mat wa mua g t-kownalig Jesus. Kush d t-shohshon mat wa ha kokda g Jiosh ha'ichu i tashogiddam. K hegam ni-wehm o'odham t-sho'igchud ch gm hu i t-wuwhas ahchim mach am ahgachug g s-kehg ha'ichu ahgaj g Jiosh. K g Jiosh pi hohho'id mo has e wua. Chum o hems ab wehs ha wui gegok g hemajkam ¹⁶ chum t-shohbidch ahchim mach ha ahgid g go'ol hemajkam hegai mat hekaj wo e do'ibia. T id ab wabsh ba'ich i ge'edaj g pi ap ha-chu'ijig. Kut heg gam hu ai mat ab ha wui wo jiwia g wehs s-ko'ok ha-namkidadag.

Mash g Paul am ep s-ha chehgimelimk

¹⁷ Pi att sha'i pi em-chegito matt hekid am i t-gawulkai ab em-amjed. Chum ach s-em neidamk ¹⁸ ch am ha hekaj chum si i t-nako matt am uhpam wo hihi em-wui. Ahni Paul ant mu'ikko am chum uhpam s-himim. T am ni-kuh g jijawul ha-ge'ejig Satan. ¹⁹⁻²⁰ M eda d ahpim mach am si em-hiwig

ch em-hekaj wo si s-hehgigk ch ab wo si ho'ige'el g t-kownalig Jesus mat hekid ep wo jiwia.

3

¹⁻² Am att i pi t-nako am em-chegitokch. Kum s-mahch matt am i kei g t-wehnag Timothy mat am wo him k am wo em-nei. Tt ahchim am hejel wih Athens kihhim t am. Timothy o si s-ap ahgachug g s-kehg ha'ichu ahgaj g Jiosh ab amjed g Christ. Kutt hab i t-ah mat am wo him k am wo i em-gewkemhun k am wo i gewkai g em-wohochudadag. ³ Kumt hab pi hedai wo sha'i dagito g Jiosh ha'ichu ahga heg hekaj e-sho'igchudadag. Am am wa s-mahch matt wo t-sho'igch id hekaj t-wohochudadag. ⁴ Id ach wa heki hu am em-ahgid mach eda am em-wehmajkahim. Kum s-mahch mat wa woho hab e juh. ⁵ Kunid s-gihug mat am hu wo i em-bijim g ge Jiawul. Kut wo heki e wua g t-chikpan am em-shahgid. Nt pi ni-nako manis am ba'ich ep wo i neahi k hekaj am i kei g Timothy mat wo s-mai mams am wabsh kia ab s-wohochud.

⁶ T hemuch ia ep jiwia ab em-amjed k ia u'apa g s-ta hohho'idam ahga ab amjed g em-wohochudadag ch pihk em-elidadag. Am o t-ahgid mam chum hekid si s-ap am t-chegito ch hab wa masma chum s-t-neidamk mach ahchim has i masma chum s-em-neidamk. ⁷ Mu'i ach ha'ichu nakog ch mu'i t-sho'igchud. K wabshaba g em-wohochudadag ab t-gewkemhun. ⁸ S-gegokim amki ab s-wohochud g t-kownalig Jesus. Kuch ab si t-nenenashanichud ⁹ ch ab si i ho'ige'elid

g Jiosh mam hab wa masma ab t-mahkch g s-hehgig. ¹⁰ Chum ach hekid ab tahni g Jiosh wehs t-ihbdagkaj matt wo wa ep em-neid k ab wo i em-wehmt mamt s-ap ab wo s-wohochudad g Jiosh ha'ichu ahga. ¹¹ Mat hems wo wa'i t-hiwigi g t-ohg Jiosh ch t-kownalig Jesus matt am wo wa ep em-nei.

¹² Ab ach tahni g Jiosh mat ba'ich ab wo i em-mah g gewkdag mamt hekaj wo si pihk e elidad ab a'ai e wui ch ab ha wui g wehs hemajkam. ¹³ Kunt s-gegokim ab wo wohochudad g Jiosh ch ab wui wo gawulkdask ab amjed g pi ap'ekam mamt pi wo ha chu'ijigk mat hekid ep wo jiwia g t-kownalig Jesus wehs ha wehm hegam mo d hemajkamgaj ch heki hu koi.

4

Mo has mahs doakag d Jiosh hohho'ida.

¹ Pegih, t-wepnag, am ach wa em-ahgid mamt has masma wo himad g e-doakag ch hab wo hohho'idach g Jiosh. Ab amt bei g ha'ichu t-ahga. Kuch hemuch ab si em-tahni ch ab em-chehani am wehhejed g t-kownalig Jesus mamt ba'ich am hab wo i junihid. ² S-mahch am mach wa has masma am em-shelinid g gewkdajkaj.

³ Jiosh o em-tatchuid mamt ab wo si i e gawulkai pi ap'ekam amjed k wo si e nuhkud g hejel e-wehm kihkam wehhejed. ⁴ Ahpim chechoj amt wo s-mahchk mamt wo si s-ap ha hohnt am tahgio g Jiosh ch am hemajkam ha tahgio. ⁵ Hegam mo pi mahch g Jiosh o wabsh hejel e-tatchui wehhejed bebhe g uwi. Mt wabshaba ahpim pi hab masma wo be ⁶k hab pi ab hu hedai wui pi ap has wo chu'i.

Heki ach hu am em-ahgid mat g Jiosh s-ko'okam wo ha namkid matp hedai am hab wo juh ihda pi ap'ekam. ⁷ Jiosh at pi hab ahgk ab i t-gawulkai machs am hab wo junihid g s-uam ha'ichu. Do tatchuij matt d wo hekia s-ap'ekamk. ⁸ K heg hekaj ab t-mahkch g Hekia S-ap'ekam Gewkdag. Hegai matp hedai wo s-ohhod ihda mashchama at wo s-ohhod g Jiosh.

⁹ Heki atsh hu i em-tashogi g Jiosh mamt wo si pihk e elidad wehs ha hekaj g e-wehm wohochuddam. K pi hab chum mahs machs am hu ep wo ge em-o'ohani ab amjed. ¹⁰ Si amsh pihk e elid wehs ha hekaj g e-wehm wohochuddam am wehs Macedonia jewed ch ed. Kuch wabshaba ab si em-tahni mamt ba'ich am hab wo i e junihid. ¹¹ Am g wo i e nakog mamt wo s-dodolimak ch am hab wo junihid g hejel e-chikpan ch wo ha'ichu e gahgidad. Id ach wa heki hu hab em-ahgid. ¹² Bamt masma pi hedai ab hu wo hiwgad mas ab wabsh wo em-mah hegai mam haschu i tatchua. T hegam mo pi mahch g Jiosh wo em-nei mam s-chikpnadag k ab wo si has em-elidad.

T-kownalig jiwhiadag.

¹³ Si ach em-tatchuid mamt wo s-mahchk g wohokam ab ha amjed hegam mat heki hu koi. T hahawa pi wo i em-bijim g pi ap tahhadkam hab masma mat hab wo ha juh g pi wohochuddam. ¹⁴ Neh, ab at i wuhsh g Jesus muhkig amjed. Kuch s-wohochud ihda ch hekaj ab wui nenea mat g Jiosh ab ep wo i ha wuwhas hegam mat koi ab s-wohochudch g ha'ichu ahgaj ab amjed g Jesus.

¹⁵ Hegam atsh wo i wuwaha ab amjed g muhkig matt koi an hu wo nam g t-kownalig Jesus. ¹⁶ Wehpeg at ab wo si s-kaidam t-wai g anghil ha-ge'ejig. T g Jiosh kuikud ab haha wo kaida. T ab haha wo i hud g t-kownalig Jesus ab dahm kahchim t amjed. T hegam mat heki hu koi ab s-wohochudch g Jesus ab wo i wuwaha. ¹⁷ T hegam mat hedai in d wo kia dodakamk heg i tash ed ab haha wo i e hemapai ha wehm chewagi ch ed k an wo nam g t-kownalig. Kutt am i amjed chum hekid wo wehmajk g t-kownalig. ¹⁸ Ab g wo si e gewkemhunad id hekaj ha'ichu ahga.

5

¹ Pi o hab mahs manis am hu wo em-o'ohani ab amjed mas hekid hab wo i e juh ihda ha'ichu mani am ahg. ² Am am wa s-ap s-mahch mat chum s-a'agi wo e ai mat ep wo jiwia g t-kownalig Jesus. Neh, pi o ta machima mas hekid wo i jiwia g s-chu ehskam chuhug ch ed, o mas hekid wo i e ai mat g uwi ab wo taht g s-ko'ok k wo bei g ali. Khab wa'ap pi ta machima am ha wehhejed g pi e do'ibiakam mas hekid ep wo jiwia g t-kownalig. ³ Idam at hab wo kaijjid mo wehs ha'ichu am wabsh i si s-ap'e ch s-dodolima. T am wabsh wo si e ai mat wo e ko'ijid k pi wo e do'ibia.

⁴ Kum eda ahpim e do'ibiakam s-mahch ihda. K pi hab chum mahs mat s-a'agi wo jiwia hegai tash em-wui hab sha masma mo g s-chu ehskam. ⁵ Jiosh o ha'ichu t-tashogid. Kuch an u'ukch g tonlig hab masma mo hegam mo am tash ed hihim. ⁶ Pegih, tt wo chum s-nenenashanik ch pi hab wo

masmak mo g nawkkoi. ⁷ Hegam mo pi nene-nashanik ch nawkko'o o am eda g s-chuhugam. ⁸ Kutt wabshaba ahchim s-ap wo t-nahtokchid hab masma mo g shondal. T-wohochudadag ch pihk t-elidadag o d wainomi lihwa t-wehhejed. Kuch ab wui t-gewpkadch mat g t-do'ibiadag s-ap wo e nahto. Kid hab sha masma mo g wainomi wonami t-wehhejed. ⁹ Pi at hab ahgk ab i t-gawulkai g Jiosh mas wo t-namkid heg hekaj pi ap t-chu'ijig k wabshaba hab ahgk mat g t-kownalig Jesus Christ wo t-do'ibia. ¹⁰ Heg at muh t-wehhejed k i wuhsh matt d wo dodakamk wehmaj. K wabsh chum has masma s-ap'e chum achs wo heki hu koi o in d wabsh wo kia dodakamk mat wo jiwia. ¹¹ Mt heg hekaj ab wabsh wo si a'ai e gewkemhunad ch ab a'ai ha'ichukaj wo i e wehmajk mam am hab wa e junihim.

Matsh I kuhgi g ha'ichu i ha shelinida.

¹² Ab ach si em-tahni mamt s-ap ab wo ha neidad g e-wanimeddiam ch hegam mo am em-mashcham ch ab shohbidch g pi ap'ekam em-shahgid. Do Jiosh hab elida mo hab wua. ¹³ Ab g wo si has ha elidad ch s-ha ho'ige'idad no pi hab wua a Jiosh chikpan. Am g wabsh wo s-dodolim kihk e wehm.

¹⁴ Ab ach si em-tahni mamt wo ha ahgidad hegam mo s-papadma mat wo chikpanad. Ab g wo i ha gewkemhunad hegam mo pi wihnam gegok am e-wohochudadag ed. Ig wo ha wehmtad hegam mo pi ha gewpdag ch ab wehsijj wo si ha bahbgi. ¹⁵ Pi g am uhpam wo agwua mat hema s-ko'okam wo em-juh k wabshaba chum hekid am

wo i e nakogad mamt s-ap ha'ichu hab wo wuad ab a'ai e wui ch ab wehs ha wui g hemajkam.

¹⁶ Chum g hekid wo s-ap e tahtkkad. ¹⁷ Chum g hekid wo e ho'ige'idahunad. ¹⁸ Ab g wo s-ho'ige'idad g Jiosh, chum atp haschu has wo i chu'igk. Id o d Jiosh tatchui em-wehhejed ahpim mamt ab i e hemakoj g Jesus Christ wehm.

¹⁹ Pi g am hu wo shohbid g Hekia S-ap'ekam Gewkdag. ²⁰ Pi g am wo s-kaihogi hegam mo g Jiosh ab ha mahkch g ha'ichu ahga ²¹ k wabshaba wehs ha'ichu wo i a'appemad ch g s-ap'ekam ab wo u'ukchid. ²² Im g hu wehs hab wo i juhni g pi ap'ekam.

²³ Jiosh o ab t-mahkch g s-ap tahhadkam. Kuni ab tahni mat wehs gam hu hab wo i juh g pi ap'ekam ab em-amjed k wo si nuhkudad g em-doakag ch em-ihbdag ch em-hon mat d wo hekia s-ap'ekamk. Mt am hahawa pi wo ha chu'ijigk mat ep wo jiwia g t-kownalig Jesus Christ. ²⁴ Jiosh at ab i em-wai e wui k chum hekid hab junihim mo has i kaj.

²⁵ Am g wo t-wehhejed e ho'ige'idahunad.

²⁶ Am g wo ha ahgid g t-wehm wohochuddam mat ab wo i s-t-ho'ige'el.

²⁷ Ni ab si em-chehani g t-kownalig Jesus gewkdagkaj mamt am wo ne'okchul ihda o'ohana am wehs ha wui g t-wehm wohochuddam amai.

²⁸ Neh, ab at wo wa ba'ich i s-em-ho'ige'el g t-kownalig Jesus Christ.

Jiosh Wechij O'ohana
New Testament in Tohono O'odham (US:ood:Tohono
O'odham)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tohono O'odham

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tohono O'odham

ood

United States

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Tohono O'odham

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

b5242733-5000-5adb-bd50-d2be509d05de